

On ISIS destruction: human history “is permanent”

- 1 I'm Fred Hiebert.
- 2 I'm the National Geographic archaeology fellow.
- 3 This has been a pretty bad week for cultural heritage.
- 4 We've seen a lot of videos of the destruction of museums in Iraq and Syria;
- 5 in the Mosul Museum, a lot of very important reliefs, carved stone sculpture, biblical in age, world renowned in their beauty and their significance.
- 6 When a sculpture gets destroyed, you lose a tangible aspect of humanity.
- 7 You're seeing something that was made by people thousands of years ago.
- 8 Unfortunately, the targeting of ancient artifacts that are known around the world is something that—that people do when they're—when they're angry and they're trying to send a message out.
- 9 We saw that happen in Afghanistan with the destruction of the giant Buddhas, and now we're seeing it in Iraq.
- 10 But it doesn't convey the message that they are being successful in erasing human history or changing the perspective on humanity.
- 11 That's impossible to do.
- 12 Our human history is there, a permanent part of all of our heritage—shared heritage—around the world.
- 13 At the end of the day, we will put the pieces back together—today with our local counterparts in Iraq, in Syria, as we do in Egypt, in Afghanistan.
- 14 The most important thing that we can do as global citizens here in the United States or around the world is to be aware that these unrenovable cultural resources—like archaeological sites or sculptures—belong to all of us—
- 15 it's all part of human history—
- 16 and that, when we see the destruction of something that's as far away as Northern Iraq, it's part of our heritage and it's part of our concern,
- 17 and we should care about those artifacts and that history, because it's our history too.

Sobre la destrucción del Dáesh: la historia humana «es permanente»

- 1 Soy Fred Hiebert.
- 2 Soy el experto en arqueología de National Geographic.
- 3 Esta ha sido una semana muy mala para el patrimonio cultural.
- 4 Hemos visto muchos vídeos de la destrucción de museos en Irak y Siria;
- 5 en el Museo de Mosul, muchos relieves muy importantes, escultura tallada en piedra, de antigüedad bíblica, famosa en todo el mundo por su belleza e importancia.
- 6 Cuando se destruye una escultura, se pierde un aspecto tangible de la humanidad.
- 7 Se está viendo algo que fue hecho por personas hace miles de años.
- 8 Lamentablemente, el ataque contra obras de arte antiguas que son conocidas en todo el mundo es algo que la gente hace cuando está enfadada e intenta lanzar un mensaje.
- 9 Vimos cómo sucedió eso en Afganistán con la destrucción de los Budas gigantes y ahora lo estamos viendo en Irak.
- 10 Pero no transmite el mensaje de que estén teniendo éxito en borrar la historia humana o cambiar la perspectiva de la humanidad.
- 11 Eso es imposible hacerlo.
- 12 Nuestra historia humana está ahí, parte permanente de todo nuestro patrimonio, patrimonio compartido, en todo el mundo.
- 13 Al fin y al cabo, volveremos a juntar las piezas, hoy con nuestros homólogos locales en Irak, en Siria, como hacemos en Egipto, en Afganistán.
- 14 Lo más importante que podemos hacer como ciudadanos del mundo aquí en Estados Unidos o en todo el mundo es ser conscientes de que estos recursos culturales no renovables, como los yacimientos arqueológicos o esculturas, nos pertenecen a todos
- 15 —todo es parte de la historia humana—
- 16 y que, cuando vemos la destrucción de algo que está tan lejos como el norte de Irak, es parte de nuestro patrimonio y en parte nos concierne,
- 17 y deberíamos ocuparnos de esas obras de arte y esa historia, porque también es nuestra historia.